

Anne-Le Morville & Lena-Karin Erlandsson (2013)

The Experience of Occupational Deprivation in an Asylum Centre: The Narratives of Three Men

Journal of Occupational Science, 20(3), 212-223

This article presents a study of three asylum-seeking men from Iran and Afghanistan. It aimed to explore how and if they experienced occupations as occupations in a Danish asylum centre and how their life experience shaped their choice and value of current occupations. In-depth narrative interviews explored the participants' occupational history and its influence on their current occupations in the asylum centre. A thematic analysis showed that the participants had been subjected to occupational disruption and deprivation by politically oppressive systems even before their flight. Their occupations in Denmark were to a certain extent influenced by their earlier occupations and the current occupational deprivation they all experienced was due to limited possibilities in the centre. Although they tried their best to fill their days and create structure, there was a loss of valued occupations and a profound sense of occupational deprivation. One of the participants had been subjected to torture and he experienced occupational deprivation to a greater extent. The findings suggest that further research should include exposure to torture as a key component when examining the occupational deprivation of asylum seekers.

Keywords: Asylum seekers (亡命者), Occupational deprivation (作業剥奪), Occupational value (作業の価値), Torture (拷問)

亡命者保護施設における作業剥奪の経験：3人の男性のナラティブ

本論文は、イランとアフガニスタン出身の亡命者である3人の男性についての調査である。彼らがどのように作業を経験したのか、デンマークの亡命者保護施設の作業と同じような作業を経験したのか、そして、彼らの人生の経験がどのように現在の作業選択や作業的価値を形作っているのかを探索することが目的である。深いナラティブインタビューを用いて、参加者の作業歴とそれが亡命者保護施設での現在の作業に与える影響が検討された。テーマ分析によって、参加者は逃亡前にも、政治的な抑圧的システムによって作業を中断され、剥奪され続けていたことが示された。彼らのデンマークでの作業はある程度亡命前の作業に影響を受けており、現在も全員が経験している作業剥奪は施設で制限された可能性によるものであった。彼らは日々何かで埋めて構造を作ろうと努力したが、そこには作業の価値の喪失や強い作業剥奪の感覚があった。参加者の一人は、拷問を受け続けたために、かなりの作業剥奪の経験をしていた。調査結果から、さらなる亡命者の作業剥奪

を調査する研究の際には、重要な要素として、拷問への暴露を含むべきであることが示唆された。（訳：鹿田将隆）

Translated by Masataka Shikata, OTR
Day Service Center Miyakoda, Shizuoka

Stephanie Miner Stephenson, Yda J. Smith, Michelle Gibson & Vanessa Watson(2013)

Traditional Weaving as an Occupation of Karen Refugee Women

Journal of Occupational Science, 20(3), 224-235

This study explores the meaning of weaving for Karen refugee women from Burma as they participated in their traditional practice of weaving in Salt Lake City, Utah. Participants included eight Karen refugee women. Data were collected through one focus group and in-depth, semi-structured, open-ended interviews, structured to capture past and present meanings related to weaving. Transcription and analysis of the interviews and focus group were guided by phenomenology. Three themes emerged from structured, qualitative analysis: “I am Karen people”; “When there is nobody I am not happy, but with a lot of people I am happy”; and “If I can sell a lot of things I am happy to weave all the time”. The findings demonstrate how potent one occupation can be for the well-being of a particular group of people in terms of cultural identity construction, empowerment, social support, and economic survival in a new environment.

Keywords : Cultural identity(文化的アイデンティティ) , meaningful occupation(意味ある作業) , Refugee women(難民女性) , Social support(社会的支援) , Weaving(機織り)

カレン族難民女性たちの作業としての伝統的な織物

この研究は、ユタ州のソルトレークシティで伝統的織物つくりの実践に参加する、ビルマ出身のカレン族難民女性たちの織物の意味を調査する。参加者は8人のカレン族難民だった。過去と現在における織物についての意味を捕えるために構造化したフォーカスグループと徹底した、時間制限なしの、半構造化したインタビューを用いて、データを集めた。インタビューとフォーカスグループの逐語録と分析は、現象学の考えで進めた。構造化した質的分析から、3つのテーマが浮かび上がった：「私は、カレン族である。」；「誰もいないとき私は幸せではない、しかし多くの人々と一緒にあれば私は幸せである。」；そして、「たくさん売ることができるならば、私は喜んでずっと機織りをする。」。調査結果は、1つの作業が、新しい環境に移住したあるグループの人々にとっての、文化的アイデンティティの構築、エンパワメント、社会的支援、経済的自立状態における健康のために、いかに効果的であるかを示している。（訳：西方佳子）

Translated by Yoshiko Nishikata, M.S., OTR/L

Department of Occupational Therapy

Aged society measure Section, Welfare Division, Nerima city office

Beth Ekelman, Susan Bazyk & John Bazyk (2012)

The Relationship between Occupational Engagement and Well-Being from the Perspective of University Students with Disabilities

Journal of Occupational Science, 20(3) ,236-252

While occupational scientists have studied the relationship between occupation and well-being, few studies have examined these constructs from the perspective of university (tertiary) students with disabilities. The purpose of this study was to explore the relationship of occupational engagement and wellbeing from the perspective of university students with disabilities. The study employed a basic interpretive qualitative design. Researchers recruited 10 participants, 18 years and older, with a variety of disabilities using convenience and purposive sampling strategies to achieve maximum variation. The principal investigator conducted individual one-on-one interviews that lasted between 1_2 hours and until data saturation was achieved. Data were analyzed using open, axial, and selective coding. The following themes emerged: (a) a strong desire to belong, (b) being a part of something beyond self, (c) academic achievement and preparing for the future as primary goals, and (d) the challenges of balancing one's university schedule with other life demands. Participants sought out occupations so they could belong. Through occupation, they felt connected with others, had fun, realized they could help others and could be successful academically, and expressed confidence that they could achieve their future goals. Being successful academically was the primary goal for all. Balancing the demands of an academic schedule and every day occupations was challenging and stressful. The findings provide support to the notion that being and becoming promote well-being and provide further insight into the relationship between occupation, identity, meaning, and well-being.

Keywords : Well-being (ウェルビーイング・健康) , Occupational engagement (作業従事) , Students with disabilities (障害をもつ学生)

障害をもつ大学生の視点から見る作業をすることと健康の関係

作業科学者は、作業と健康の関係を研究するが、障害をもつ大（高等）学生の視点からこれらの構成概念を調査した研究はほとんどない。この研究の目的は、障害をもつ大学生の視点から、作業をすることと健康の関係を調査することである。この研究では、基礎的解釈的質的なデザインを使用した。研究者は最大偏差を得るために、便宜的目的的サンプリング法を用いて、18歳以上の様々な障害をもつ当事者10名を集った。第一研究者は、データの飽和に達するまで、1～2時間の1対1の個別インタビューを行った。データは、open,

axial, and selective coding を用いて分析した。次のようなテーマが示された：(a) 強い所属願望，(b) 自己を超える何かの一部であること，(c) 主要なゴールとして，学業達成と将来への準備，(d) 大学のスケジュールと生活上必要なことのバランスをとるという課題。当事者は作業を見つけたことで，所属することが可能であった。作業を通じて，彼らは他者とのつながりを感じ，楽しみを得，自分たちは他者を助けることや学問的に成果をあげることが可能であると知り，将来の目標を達成できるという自信を表現した。学業で成功することは，全員にとって主要な目標だった。大学のスケジュールにおいて必要なことと，毎日の作業のバランスをとることは課題であり，ストレスも多かった。結論として，存在することとなることは健康を促進するという考えが導かれ，作業とアイデンティティ，意味，健康の関係への洞察をもたらす。(訳：清水沙也香)

Translated by Sayaka Shimizu, OTR.

Hyogo Rehabilitation Center Central Hospital.

Kirk Reed, Liz Smythe & Clare Hocking(2013)

The Meaning of Occupation: A Hermeneutic (Re)view of Historical Understandings

Journal of Occupational Science, 20 (3), 253-261.

This article reports the findings of an analysis of historical and contemporary literature which explored how the meaning of occupation has changed over time. A hermeneutic approach, based on the work of Gadamer, focuses on changes of meaning. The core idea of reviewing literature published over a very wide and ancient span of time was to bring the notion of occupation to the fore and shed light on how meanings of occupation are culturally embedded. This article focuses on Western sociology, history, philosophy and leisure texts that ranged from Ancient Greek and Roman times to the Industrial Revolution. The exploration showed that while the word 'occupation' did not exist until the 12th century, there were rich descriptions of what occupational scientists now understand as occupation. While the meaning of occupation per se may have been hidden during these early times, there were many influences that contributed to both the understanding and experience of occupation. Highlighting how historical factors have contributed to culturally embedded meanings provides occupational scientists with insights into the way what is called 'occupation' is shaped, which in turn has the potential to influence current and future scholarship.

Keywords : Occupation (作業), Hermeneutics (解釈学), Etymology (語源学), Western society (西欧社会)

作業の意味：歴史的理解の解釈学的（再）吟味

本論文は、作業の意味が時を経てどのように変化したかを探索している歴史的あるいは最近の文献の分析から得られた所見を報告する。Gadamerの仕事を基礎におく解釈学のアプローチは、意味の変化に焦点を当てる。過去の幅広い時代に世に出た文献を吟味するという考えの中心にあるのは、作業と言う事柄を前面に持ってきて、どのように作業の意味が文化的に組み込まれているかに光を当てることである。本論文は、古代ギリシャ、ローマから産業革命の時代にわたる西欧の社会学、歴史学、哲学、レジャーに関連するテキストに焦点を当てる。探索の結果、「作業」という言葉は12世紀まで存在せず、それから現在作業科学者が作業として理解しているような作業の豊富な記述が現れたことがわかった。これらの早い時代には作業の意味自体は隠されて、多数のことが作業の理解と経験の両方に影響していたのかもしれない。歴史的要因がどのように文化的に含まれる意味に影響するのかに光を当てることによって、作業科学者に『作業』と呼ばれるものが形作られた過程の洞察を与えることによって、現在と将来の学際へ影響することが可能になる。（訳：小

田原悦子)

Translated by Etsuko Odawara, PhD, OTR.
Seirei Christopher University.

Allison M. Watters, Christine Pearce, Catherine L. Backman & Melinda J. Suto (2013)

Occupational Engagement and Meaning: The Experience of Ikebana Practice

Journal of Occupational Science. 20(3), 262-277.

Engagement and meaning are essential properties of occupation that have been associated with well-being in the occupational science literature. A deeper examination of subjective experiences while engaging in particular occupations may illuminate how specific occupational characteristics contribute to the relationship between occupation and well-being. Consequently, this study investigates the concepts of personal meaning and occupational engagement by exploring the experience of ikebana (Japanese flower arrangement) among practitioners. As a symbolic and disciplined art form anchored in cultural history, ikebana is a highly suitable occupation for examining subjective experiences of occupation and characteristics like personal meaning and engagement. Descriptive phenomenology informed the study design and data were gathered using semi-structured interviews with nine ikebana practitioners, including novices and teachers. Three themes identified through inductive analysis were: 1) ikebana as an avenue to a richer life; 2) transformation of the self through ikebana, and 3) ikebana supports harmony in life. The themes represent qualities of ikebana practice that facilitate ongoing engagement in this and other occupations, and support practitioners' sense of well-being. These findings reinforce the powerful influence of occupation on individual experience and elucidate the reciprocal relationships among meaning, engagement and well-being.

Keywords : Occupation (作業), Leisure (レジャー), Engagement (従事), Meaning (意味), Subjective experience (主観的経験), Ikebana (生け花)

作業の従事と意味：生け花実践の経験

従事と意味は、作業科学文献では、健康感と関連する必須の作業の本質である。特定の作業に従事するときの主観的経験を詳しく探索することによって、作業の本質がどのように作業と健康感の関係に貢献するかを描けるかもしれない。つまり、本研究は、生け花（日本のフラワーアレンジメント）の経験を探索することによって、個人の意味と作業従事概念を探求する。文化的歴史に由来する象徴的で鍛錬された芸術様式である、生け花は、主観的な作業経験と、個人的意味や従事のような特徴を探索するためにもっともふさわしい作業である。研究デザインは現象学的記述であり、新人と先生を含む9人の半構造的インタビューを行った。帰納的分析によって、3つのテーマが見出された。1) 豊かな生活への道としての生け花、2) 生け花を通じた自己の変革、3) 生け花は生活の調和を支える。

これらのテーマは生け花の実践の本質である。この本質が、これや他の作業に存在する、
従事するように促し、実践する人たちの健康感を支えている。これらのテーマは、個人の
経験に対して作業が持つ強い影響を補強し、意味、従事、健康感の相互関係を説明する。

(訳：小田原悦子)

Translated by Etsuko Odawara, PhD, OTR/L

Seirei Christopher University